

চতুর্দশ আন্তর্জাতিক ভাষা-বিজ্ঞান অলিম্পিয়াড

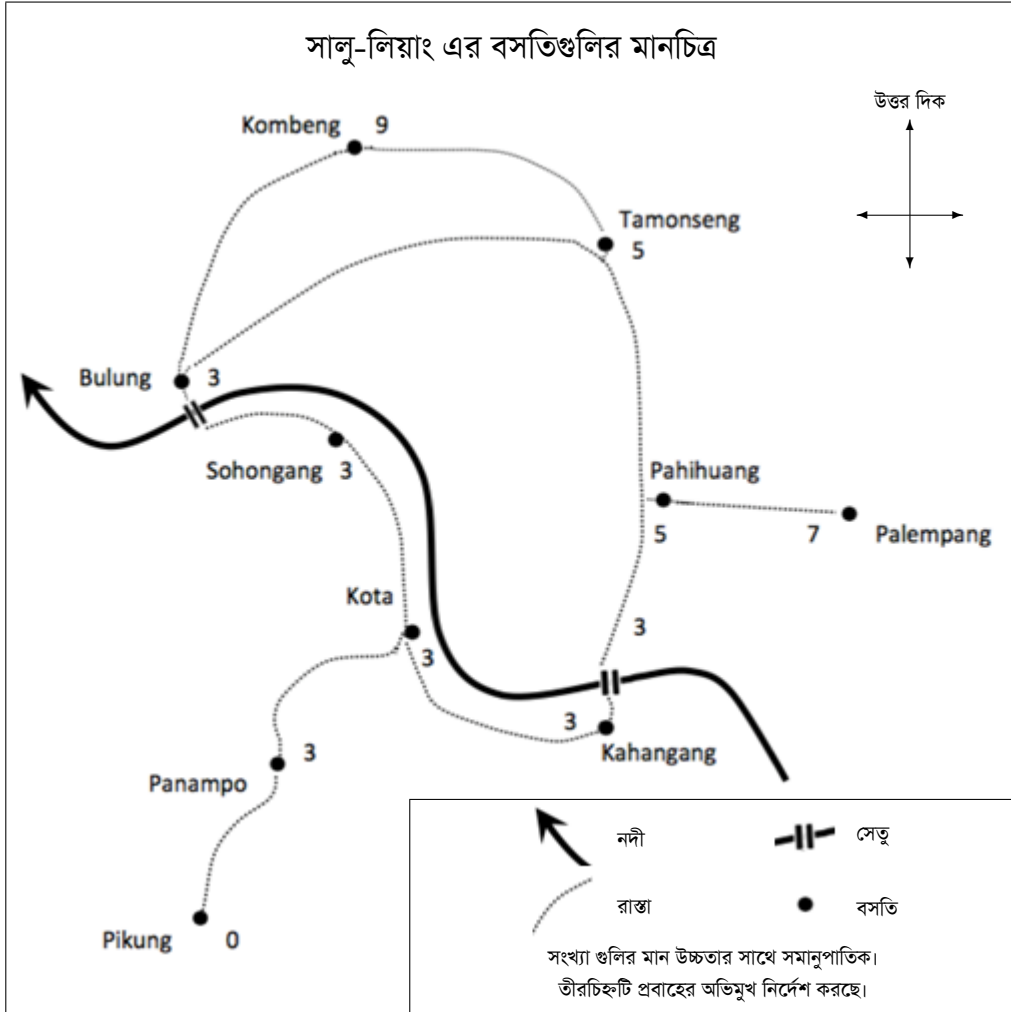
মহীশূর (ভারত), ২৫-২৯ জুলাই, ২০১৬

একক প্রতিযোগিতার সমস্যা সমূহ

সমস্যার বিবরণ নকল করার প্রয়োজন নেই। প্রত্যেক সমস্যার উত্তরগুলো আলাদা পৃষ্ঠায় লেখ। প্রত্যেক পৃষ্ঠায় সমস্যা নম্বর, তোমার সিট নম্বর এবং তোমার পদবি লেখ। নাহলে তোমার কাজ হারিয়ে যেতে বা অন্য কারুর সাথে বদলে যেতে পারে।

তোমার উত্তরগুলি সুযুক্তির উপর প্রতিষ্ঠিত হওয়া প্রয়োজন। যথাযথ ব্যাখ্যার অনুপস্থিতিতে সম্পূর্ণ সঠিক উত্তরকেও কম নম্বর দেওয়া হবে।

সমস্যা নং 1 (২০ পয়েন্ট). একজন ভাষাতত্ত্ববিদ সালু-লিয়াং (সুলাওয়েসি) এসেছিলেন এয়ারলে-ট্যাবুলাহান ভাষাটি নিয়ে গবেষণা করতে। তিনি সালু-লিয়াং এর বিভিন্ন বসতিতে ঘুরেছিলেন (মানচিত্রটি দেখ¹) এবং স্থানীয় বাসিন্দাদের জিজ্ঞাসাবাদ করেছিলেন: **Umba launggola?** ‘কোথায় যাও?’



¹বসতিগুলির নামগুলি সঠিক কিন্তু মানচিত্রটি নয়।

তিনি যে উত্তরগুলি পেয়েছিলেন সেগুলি নিচে দেওয়া হয়েছে। তাদের কোনো কোনোটির মধ্যে শূন্যস্থান রয়েছে রয়েছে।

• **Kahangang** বসতিতে:

- Lamaoä' bete' di Bulung.
- Lamaoä' sau di Kota.
- Lamaoä' _____₁ di Palembang.

• **Kombeng** বসতিতে:

- Lamaoä' pano di Pahihuang.
- Lamaoä' tama di Sohongang.
- Lamaoä' naung di Tamonseng.
- Lamaoä' _____₂ di Palembang.

• **Kota** বসতিতে:

- Lamaoä' dai' di Kombeng.
- Lamaoä' dai' di Palembang.
- Lamaoä' naung di Pikung.
- Lamaoä' _____₃ di Bulung.
- Lamaoä' _____₄ di Sohongang.

• **Palempang** বসতিতে:

- Lamaoä' bete' di Kahangang.
- Lamaoä' dai' di Kombeng.
- Lamaoä' pano di Panampo.
- Lamaoä' sau di Sohongang.
- Lamaoä' _____₅ di Bulung.
- Lamaoä' _____₆ di Kota.
- Lamaoä' _____₇ di Pahihuang.

• **Pahihuang** বসতিতে:

- Lamaoä' naung di Bulung.
- Lamaoä' naung di Pikung.

• **Bulung** বসতিতে:

- Lamaoä' pano di Pahihuang.
- Lamaoä' pano di Panampo.
- Lamaoä' _____₈ di Kota.
- Lamaoä' _____₉ di Pikung.

• **Panampo** বসতিতে:

- Lamaoä' tama di Kahangang.
- Lamaoä' pano di Tamonseng.
- Lamaoä' _____₁₀ di Kota.

• **Pikung** বসতিতে:

- Lamaoä' pano di Kota.
- Lamaoä' dai' di Pahihuang.
- Lamaoä' sau di Sohongang.
- Lamaoä' _____₁₁ di Bulung.
- Lamaoä' _____₁₂ di Kahangang.
- Lamaoä' _____₁₃ di Panampo.

• **Sohongang** বসতিতে:

- Lamaoä' bete' di Bulung.
- Lamaoä' tama di Kahangang.
- Lamaoä' tama di Kota.
- Lamaoä' dai' di Pahihuang.

• **Tamonseng** বসতিতে:

- Lamaoä' pano di Pahihuang.
- Lamaoä' pano di Panampo.
- Lamaoä' _____₁₄ di Kahangang.
- Lamaoä' _____₁₅ di Palembang.





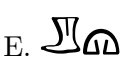



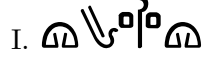

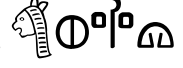















শূন্যস্থান পূরণ করো।

⚠ এয়ারলে-ট্যাবুলাহান ভাষাটি অস্ট্রোনেশীয় ভাষাগোষ্ঠীর অন্তর্গত। এই ভাষাটি ইন্দোনেশিয়ায় প্রায় ১২০০০ জন জন মানুষ বলে থাকেন। —স্বেনিয়া গিল্যারভা

সমস্যা নং 2 (২০ পয়েন্ট)। নিম্নে বাংলা অনুবাদসহ রোমান হরফে লেখা কিছু লুইয়ান শব্দ আছে:

- | | |
|--------------------------------|-------------------------|
| 1. runtiyas ‘হরিণ’ | 8. sanawas ‘ভালো’ |
| 2. patis ‘পা’ | 9. nimuwizas ‘পুত্র’ |
| 3. harnisas ‘দুর্গ’ | 10. zitis ‘লোক’ |
| 4. iziyanta ‘তারা বানিয়েছিলো’ | 11. piyanti ‘তারা দেয়’ |
| 5. turpis ‘রুটি’ | 12. hantawatis ‘রাজা’ |
| 6. tarhunzas ‘বজ্রধ্বনি’ | 13. istaris ‘হাত’ |
| 7. hawis ‘মেঘ’ | |

উপরের সবকটি শব্দ বিভিন্ন রকমে লুইয়ান হায়ারোগ্লিফস এ লেখা যায়। নিম্নে নির্দিষ্ট ক্রম ব্যতীত প্রতিটি শব্দ দুপ্রকার সম্ভাব্য ধরণে লেখা আছে:

- A.  B.  C.  D.  E.  F. 
- G.  H.  I.  J.  K. 
- L.  M.  N.  O.  P. 
- Q.  R.  S.  T.  U. 
- V.  W.  X.  Y.  Z. 

(!) উত্তর ব্যতীত কোন অতিরিক্ত ব্যাখ্যার প্রয়োজন নেই, এবং তার জন্য কোন অতিরিক্ত নম্বর দেয়া হবে না।








(a) রোমান হরফে লেখা লুইয়ান প্রতিটি শব্দ কে তাদের দুটি সঠিক হায়ারোগ্লিফিক্স হরফের সাথে মেলাও। মিল গুলিকে নিম্নলিখিত পদ্ধতিতে বলো: “সংখ্যা ~ দুটি অক্ষর”।

(b) নিম্নে উপরের ১৩টি শব্দের মধ্যে থেকে দুটি শব্দ দেওয়া হয়েছে:

1. ; 2. 

নির্ণয় কর এগুলো কোন কোন শব্দ।

(c) নিম্নে উল্লিখিত লুইয়ান চিহ্নগুলির সম্ভাব্য সবারকমের ব্যবহার সংক্ষেপে ব্যাখ্যা কর:

1. ; 2. ; 3. ; 4. ; 5. ; 6. ; 7. 

⚠ লুইয়ান ভাষাটি ইন্দো-ইউরোপীয় ভাষাগোষ্ঠীর অন্তর্গত। এটি প্রায় ৩০০০ বছর আগে এশিয়া মাইনরে বলা হত।

—থ্যা ছন লি

সমস্যা নং 3 (২০ পয়েন্ট). নিম্নে বাংলা অনুবাদসহ কিছু কুন্জ-নুবিয়ান বাক্য আছে:

1. ar kanarri:cci:g kami:g ja:nticcirsu.
আমরা প্রতিবেশীদের জন্য উটগুলো কিনলাম।
2. tirt kade:g allesu.
মালিক জামাটিকে সারান।
3. jahali wali:g darbadki biticcirra.
যুবকগুলো মুরগীটা কুরুরগুলোকে দেবে।
4. man jahalgi kade:cci:g ma:gtirsu.
সে যুবকটির জন্য জামাগুলো চুরি করল।
5. ay beyye:cci:g aja:nirri.
আমি হারন্তলি কিনছি।
6. wal aygi ba:bi:g elde:nsu.
কুরুরটা আমার জন্য দরজাগুলো পেল।
7. magas ikki wali:g ticcirsu.
চোরটি তোমাদের কুরুরগুলো দিল।
8. i:di magaski kami:g tirsu.
লোকগুলো উটগুলি চোরটিকে দিল।
9. ay hanu:g bijomri.
আমি গাধাটিকে মারবো।
10. sarka:yi aygi beyye:cci:g ade:nda.
কাপুরন্তলি আমাকে হারন্তলি দিচ্ছে।

(a) বাংলায় অনুবাদ কর:

11. magasi argi ajomirra.
12. ay kanarri:g ba:bki alletirsi.
13. hanu tirti:g elirsu.
14. tirti argi kamgi de:ccirsa.
15. ay darbadki bija:ndi.

(b) কুন্জ-নুবিয়ান অনুবাদ কর:

16. প্রতিবেশীরা মালিককে হারটি দিচ্ছে।
17. যুবকটি আমাদের জন্য কুরুরটা কিনল।
18. আমরা তাকে চুরি করব।
19. মালিকেরা চোরগুলোকে মারল।
20. কুরুরগুলো কাপুরন্তার জন্য মুরগীগুলো পেল।

⚠ কুন্জ-নুবিয়ান ভাষাটি পূর্ব সুদানীয় ভাষাগোষ্ঠীর অন্তর্গত। এই ভাষাটি মিশরে প্রায় ৫০০০০ জন জন মানুষ বলে থাকেন।

y ই ইয়াম এর মধ্যে। চিহ্নটি : নির্দেশ করে যে পূর্ববর্তী স্বরবর্ণটি একটি দীর্ঘস্বর।

—আলেক্সেই পেশুভেভ

সমস্যা নং 4 (২০ পয়েন্ট)। বর্তমানে পাশ্চাত্য সভ্যতার সংস্পর্শে ইয়াটমূল ভাষায় কিছু পরিবর্তন এসেছে। নতুন শব্দ এবং ভাষার অভিব্যক্তির উদ্ভব ঘটেছে এবং কিছু পুরোনো শব্দের নতুন অর্থের জন্ম হয়েছে।

নিম্নে নির্দিষ্ট ক্রম ব্যতীত বাংলা অনুবাদসহ ইয়াটমূল এ কিছু সংখ্যক শব্দ এবং শব্দ-সমন্বয় রয়েছে:

1. guna vaala	a. কলা
2. ka'ik	b. গল্প
3. ka'ikgu	c. ডিঙি
4. klawun	d. বই
5. laavu	e. কার্বন ডাই-অক্সাইড যুক্ত পানীয়, এলকোহল
6. laavuga vi'	f. বন্দুক
7. laavuga	g. ছবি, ছায়া
8. ni'bu	h. গাড়ি
9. ni'buna vaala	i. আমি পেয়েছিলাম
10. nyaka'ik	j. আয়না
11. vi	k. আমি দেখেছিলাম
12. vi'wun	l. ঘড়ি
13. walini'bana bâk	m. বর্ণা
14. walini'bana gu	n. পড়া
15. walini'bana vi	o. জমি, মাটি

(!) উত্তর ব্যতীত কোন অতিরিক্ত ব্যাখ্যার প্রয়োজন নেই, এবং তার জন্য কোন অতিরিক্ত নম্বর দেয়া হবেনা।

(a) সঠিক মিল নির্ণয় কর।

(b) বাংলায় অনুবাদ কর:

1. vaala; 2. gu; 3. vi'

প্রদত্ত তিনটি শব্দের মধ্যে একটি শব্দের একটি অপেক্ষাকৃত নতুন প্রতিশব্দ, (1-15) শব্দ এবং শব্দসমন্বয় এর মধ্যে রয়েছে। প্রতিশব্দটি নির্ণয় কর। কেন এটির ব্যবহার প্রচলন হয়েছিল?

(c) ইয়াটমূল অনুবাদ কর:

1. শূকর; 2. কলা পাতাগুলো; 3. সূর্য; 4. সাদা চামড়ার লোক

উত্তরগুলির মধ্যে একটি উত্তরের শব্দ বা শব্দসমন্বয় (1-15) এর একটি শব্দের সাথে সহাবস্থান জোড়া উচিত।

⚠ ইয়াটমূল ভাষাটি সেপিক ভাষাগোষ্ঠীর অন্তর্গত। এই ভাষাটি পাপুয়া নিউগিনিতে প্রায় ৪৬০০০ জন জন মানুষ বলে থাকেন।

' এবং ny ব্যঞ্জনবর্ণ। â স্বরবর্ণ।

—আন্তর্জাতিক সেমিওটিক

সমস্যা নং 5 (২০ পয়েন্ট). নিম্নে বাংলা অনুবাদসহ কিছু হাকার শব্দ আছে:

aq'ip̄sa	স্ত্রহাঙ	qucxap'a	দীঘির মথ্যে দিগ্নে
aq'na	স্ত্রহাঙ	qucxst'psa	আমাদের ₁₊₂ দীঘি থেকেঙ
chushp'a	ভার কোণ	marka	শহর
chushuntxi	কোণে কি?	markp't'a	ভার শহর থেকে
ishinhna	আমার খাটে	markstxi	আমাদের ₁₊₂ শহর কি?
ishma	তোমার খাট	utamt'a	তোমার বাড়ি থেকে
p'ak'u	হাঁড়ি	utnha	আমার বাড়ি
p'ak'unhpsa	আমার হাঁড়িঙ	yaputxi	মাঠ কি?
qaqat'a	শৈল থেকে	yapsanpsa	আমাদের ₁₊₂ মাঠেঙ

(a) বাংলায় অনুবাদ কর:

1. utnhantxi
2. yapp'psa
3. yapup'psa

(b) হাকার অনুবাদ কর:

4. আমাদের₁₊₂ শৈল
5. তোমার কোণে
6. তোমার কোণেঙ
7. তোমার কোণ থেকেঙ
8. স্ত্রহা থেকে কি?
9. বাড়ি কি?

⚠️ হাকার ভাষাটি আয়ামারীয় ভাষাগোষ্ঠীর অন্তর্গত। এই ভাষাটি পেরুতে প্রায় ৭৩০ জন জন মানুষ বলে থাকেন।

nh ং হয়ং এর মথ্যে। ch, cx, q, sh, tx ব্যঞ্জনবর্ণ। চিহ্নটি " নির্দেশ করে এটি মহাপ্রাণ বর্ণ।

আমাদের₁₊₂ = 'আমার এবং তোমার'।

—ইভান দেব্রান্স্কি

সম্পাদক: বরিস ইয়োমদিন (প্রধান সম্পাদক), স্নেনিয়া গিল্যারভা, স্তানিস্লাভ গুরেভিচ, দিমিত্রি গেরাসিমভ, জং য়ন হৈ, হিউ ডোবস, ছিথুং খসাউ, ইভান দেব্রান্স্কি (কারিগরি সম্পাদক), মীনা নোর্ভিক, আলেক্সান্দ্র পিপের্কি, আলেক্সেই পেগুবেভ, বোঝিদার বোঝানোভ, মিলেনা ভেনেভা, দানিলো মিসাক, মারিয়া রুবিনশ্চুইন, দানিয়েল রুথকি, ব্রনো লআস্তোরিনা, থ্যা ছন লি, আর্তুর সেমেঞ্জুক, পাভেল সোফ্রোনিয়েভ, গাব্রিয়েলা ফ্লান্স্কিক।

বাংলা পাঠ: বর্ণিণি লাহিড়ী, মঞ্জীরা সিনহা।

শুভ কামনা!